

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 教育学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Education

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列
总主编 庄智象

英汉·汉英教育学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Education

编者 胥 俊

上海外语教育出版社
Shanghai Foreign Language Education Press

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英教育学词汇手册/胥俊编. —上海:
上海外语教育出版社, 2012

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-2933-1

I. ①英… II. ①胥… III. ①教育学—词汇—手册—
英、汉 IV. ①G40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 249947 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 章骏德

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 787×965 1/32 印张 9.75 字数 425千字

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2933-1 / G · 0962

定 价: 22.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英教育学词汇手册

编 者：胥 俊

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：孙 镭 章骏德

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪 90 年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版 40 余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

当代中国教育国际化的速度越来越快,其程度也越来越高,参与的人员也越来越多。从改革开放早期主要在高等教育领域的国际化逐渐发展到基础教育领域,政府间教育的国际交流日益频繁,尤其是交流的地域也日益扩大,从传统上与英美扩大到与非洲等区域的交往。为此编一本简明、扼要,英汉对照的手册的需要也就提出来了,本手册就是基于这样背景和需求下编写和出版的。

在编写过程中,我们坚持了几个原则,一是原始性原则,体现最直接的词意;二是简明性原则,体现词意的简单、明了;三是对应性原则,体现英汉互译的一致性;四是综合性原则,体现词汇来源的多领域性;五是全面性原则,体现了教育学领域的不同学科。因此,本词汇手册有利于英汉教育词汇的统一性和可理解性。由于本手册反映了教育学科常态术语的英汉互译状态,因此避免了读者对于教育英语词汇理解可能产生的分歧,有利于广大教育工作者对于英语教育词汇的掌握和使用。参与编写的人员主要有勉程、斌子、红莲、张美等,对于他们在编写过程中所付出的劳动表示感谢。

本手册参考了一些辞书类书籍,在此对这些书籍的作者、编者表示衷心感谢。由于编写需要坚持几个原则,因此也给编写带来了一定的难度。本手册中难免会出现纰漏,敬请读者批评指正。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor

立目时处理为：

行为变量『与产品相关的』 product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注语言及学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~150

汉英部分 151~299

参考文献 300

英汉部分

Aa

A 优,甲

abacus class 珠算课

abbey school 修道院学校

ABC book 入门书;初级读物;识字课本

ABC intuition 初步直观

ABC method 识字教学法

abecedarian 初学者;启蒙教师

abecedarium 初级读本;入门书;启蒙课本

ability 能力;才能

ability adjustment 能力适应

ability and insight 才识

ability and wisdom 才智

ability compensation 能力补偿

ability distribution 能力分配

ability-driven education 因材施教

ability grouping 能力分组

ability identification 能力识别

ability level 能力水平

ability of cognition 认知能力

ability of imagination 想象力

ability of independent study 自学能力

ability of memory 记忆力

ability of mental arithmetic 心算能力

ability of reading 阅读能力

ability of thinking 思维能力

ability profile (个人)能力图解

ability rating 能力分等;能力评定

ability salary 能力工资

ability-task analysis 能力-任务分析法

ability test 能力测验

ability trait 能力特征

abiogenesis 自然发生说,无生源说

abiogenist 自然发生论者

abiosis 生活力缺失

abitur 中学毕业证书

able and virtuous personage 贤能

able person 能人

able student 有能力学生;高才生

abnormal behaviour 变态行为

abnormal child 异常儿童

abnormal condition 反常条件;非常状态

abnormal culture 变态文化

abnormal curve 非正态曲线

abnormal distribution 非正态分布

abnormal personality 变态人格

abnormal student 异常学生

abnormal time 异常时间

absence 缺课;旷课

absence from examination 缺考

absence of mind 心不在焉

absence regulations 旷课处理
条例

absentee 缺课生; 旷课生

absentee ballot 缺席投票

absenteeism 缺课; 旷课

absentee rate 缺席率

absentee record 缺课登记

absent student 缺课学生

absent teacher 缺课老师

absolute amount of educational
investment 教育投资绝对量

absolute grading standard 绝对
评分标准

absolute idealism 绝对唯心主义

absolute idiocy 重度白痴

absolute judgement 绝对判断

absolute knowledge 绝对知识

absolute notion 绝对概念

absolute self 绝对自我

absolute selfhood 绝对人格

absolute threshold 绝对阈限

absolute threshold of hearing 听
觉绝对阈限

absolute value computer 绝对值
计算机

abstract ability 抽象能力

abstract attitude 抽象态度

abstract behaviour 抽象行为

abstract being 抽象存在

abstract concept 抽象概念

abstract definition 抽象定义

abstract intelligence 抽象智力

abstract learning experience 抽象
学习经验

abstract morality 抽象道德

abstract process 抽象过程

abstract reasoning ability 抽象推
理能力

abstract space 抽象空间

abstract symbol 抽象符号

abstract thinking 抽象思维; 抽象
思考

abstract thinking ability 抽象思
维能力

abstract thought 抽象思维

abstract thought process 抽象思
维过程

academe 学术机构; 学术界; 学术
生活

academese 学术体, 学术文章
风格

academia 学术界

academic ability 学力; 研究能力

academic acceleration 跳级; 提前
结业

academic achievement 学习成
绩; 学术成就

academic achievement test 学业
成绩测验

academic activities 学术活动

academic administration 教务管
理; 教务处

academic administrator 教学管
理人员

academic affair 学术事务

academically disadvantaged

person 学业上处境不利者

academics 大学礼服; 学士[硕
士, 博士]服

academic anxiety 学术焦虑

academic appointment 学术职
位; 学术任命

academic approach 学术方法

academic aptitude 学术才能; 学
术能力倾向

academic aspiration 学术抱负

academic atmosphere 学术风气

academic attainments 学力

academic authority 学术权威

academic autonomy 学术自治

academic award 学术奖

academic background 学术背景

academic behaviour 学术行为

academic benefit 学术受益

academic board 学术委员会; 校
务委员会

academic body 学术团体

academic budget year 学校财务
年度

academic calendar 校历

academic certificate 学历证书
 academic circle 学术界
 academic climate 学术氛围
 academic clique 学术小集团
 academic college 文理学院;学术性学院
 academic communication 学术交流
 academic community 学术界
 academic competence 学术能力
 academic conference 学术会议
 academic costume 学位服
 academic council 大学区委员会;大学评议会
 academic course 学术课程;普通课程
 academic credit 学分
 academic curriculum 学术课程;本专业课程
 academic dean 学院院长;系主任;教务长
 academic debate 学术争论
 academic degree 学位
 academic degree committee 学位委员会
 academic department 学系;学部
 academic development (学生)知识发展;学术水准提高
 academic discipline 学科纪律
 academic discussion 学术讨论
 academic dismissal (因学业成绩差)取消学籍,勒令退学
 academic dissertation 学位论文;学术论文
 academic distinction 学业优异
 academic division 教学分科;教学分组
 academic dress (大学或同类机构中表示身份、职位、学位或其他资格的)礼服;学生服
 academic education 人文学科教学;理论教学
 academic elite 学习尖子;英才
 academic environment 学习环境
 academic establishment 学术体制

academic examination 学业考试
 academic excellence 学业优异
 academic exchange 学术交流
 academic failure 学习不及格
 academic feedback 学习反馈;学术反馈
 academic forum 学术论坛
 academic freedom 学术自由;教科研自由
 academic game 教学游戏
 academic gifted child 学业性天才儿童
 academic goal 教学目的
 academic governance 学术管理;教学科研管理
 academic gown 学位袍
 academic handicap 学习障碍
 academic head 学术领导人,学术带头人
 academic hierarchy 学术等级制
 academician 院士;学会会员
 academic idea 学术思想
 academic insignia 校徽;(表示学生身份、学位等级的)证章
 academic institution 学术机构
 academic intelligence 学业智力
 academic interest 学习兴趣;学术兴趣
 academicism 学院风气;学院派
 academic journal 学刊
 academic knowledge 学术知识;理论知识
 academic labour market 学术劳动力市场
 academic leader 学术领导人,学术带头人
 academic learning disability 学业性学习障碍
 academic level 学术水平;学业水平
 academic library 大学图书馆;学术性图书馆
 academic licence 教师证书
 academic malpractice (高等教育中的)营私舞弊

academic marketplace 学术论坛
academic means 学术手段
academic member 学术界人士;
 学术委员会委员
academic motivation 学习动机
academic newspaper 学术性
 报纸
academic paper 学术论文
academic performance 学业成
 绩;学术成就
academic periodical 学术期刊
academic personnel 教学科研人
 员;教学科研管理人员
academic plan 教育计划
academic potential 学术潜力;学
 习潜力
academic preschool (由美国伊利
 诺伊大学主办,开设语文和算术
 课的)贫困幼儿学校
academic probation 试读(期);见
 习(期)
academic problem 学术问题
academic profession 学术职业
academic programme 学术研究
 计划;教学大纲
academic progress check 学习进
 度表;学分累积表
academic psychology 理论心理
 学;学院式心理学
academic publication 学术出
 版物
academic qualification 学术资
 格;学历
academic question 学术性问题
academic rank 学术等级;学术
 职称
academic record 学习成绩册;学
 业档案
academic registrar 学校注册主
 任;教务主任
academic-related staff 大学学术
 行政人员
academic report 学术报告
academic reputation 学术声望
academic requirement 学习要求;
 学术要求

academic research 学术研究
academic school 文理中学;学
 派;学院
academic section 专科小组;学术
 研究部
academic segment 学习环节;学
 术部门
academic selection 择优选录
academic self-concept 学术性自
 我概念
academic staff 教学人员;学术
 人员
academic standard 学术标准;学
 习成绩标准
academic standing committee 学
 术常务委员会
academic study 人文科学教
 育;理论研究
academic subject 学术科目;学科
academic success 学术成就
academic tenure 教员任期
academic terminology 学术性专
 门用语
academic therapy 学业疗法
academic thesis 学术论文
academic thought 学术思想
academic title 学衔;学术职称
academic titles conferring
 commission 职称评定委员会
academic title system 学衔制
academic trend 学术动态
academic vice-president 学术副
 校长
academic work 学术工作
academic works 学术著作
academic world 学术界
academic writings 学术著作
academic year 学年
academic year system 学年制
academy (美国)(旧制)中学;(苏
 格兰)自治学校;私立中学;高等
 专科院校;科学院,研究院;学会
Academy for School Executives
 (美国)学校行政人员学会
academy inspector 大学区视导员
academy of fine arts 美术学院

academy of medical sciences 医学科学院

academy of music 音乐学院

academy of pedagogical science 教育科学院

academy of sciences 科学院

acataphasia 言语失调

acatastasia 反常

accelerated child 跳级儿童

accelerated class 速成班;快班

accelerated college entrance 提前上大学

accelerated course 速成课程;快班课程

accelerated English course 速成英语课程

accelerated language school 速成语言学校

accelerated learning 速成学习

accelerated natural process 加速自然进程

accelerated programme 快班课程

accelerated student 跳级生

accelerated study 速成学习

accelerated vocational training 速成职业培训

acceleration 跳级;速成

acceleration class 速成班

acceleration course 速成课程

acceleration learning 速成学习

acceleration programme 速成课程

acceleration training 速成培训

accentuation learning 加强学习

accentuation training 加强训练

acceptability 可接受性;接受能力

acceptability test 可接受性测验

acceptable aesthetics 可接受美学

acceptable hypothesis 可接受假设

acceptance 接受;认可;录取;录取通知书

acceptance fee 录取费

acceptance letter 录取通知书

acceptance notice 录取通知书

acceptance region 招生地区

acceptance student 录取学生

acceptance technique 接受技术;录取方法

accessory material 教学辅导材料

accessory space 教学器材室

access to education 受教育机会;受教育权利

access to higher education 受高等教育机会;受高等教育权利

access to postsecondary education 受中学后教育机会

accidental teaching method 偶发教学法

accommodation 住宿

accommodation installation for adult education 成人教育膳宿供应设施

accommodation officer 宿舍管理员

accommodation of teaching time 教学时间调节

accompanying coursebook 配套教材

accomplishment 成绩;成就;造诣

accomplishment age 学业成绩年龄

accomplishment evaluation 学业成绩评定

accomplishment examination 学业成绩考试

accomplishment quotient 成绩商数

accomplishment rate 成绩比例

accomplishment ratio 成绩比率

accomplishment test 成绩测验

accord development 和谐发展

accountability 教学效能核定

accountability in education 教育责任制

accountability measure 教学效能测定

accountability package 一揽子责任制

account of student progress 学生成绩考查报告

- accreditation** 认可;认可制度;任命;鉴定
accreditation evaluation 鉴定评估
accreditation institution 认可院校
accreditation liaison officer 学校认可联络官员
accreditation of colleges and universities 高等院校合格鉴定
accredited college 认可学院
accredited institution 认可院校
accredited school 认可学校
accredited secondary school 认可中学
accredited teacher 鉴定合格教师
accredited university 认可大学
accrediting association 鉴定认可协会
accrediting criterion (对教育机构学术水平的)审批标准
accretion learning 补充课业,附加学习
accretion performance 补充作业,附加作业
acculturation 文化适应;文化互渗
accumulated credit 累积学分
achievement 成绩;成就
achievement age 成绩年龄;成就年龄
achievement analysis 成绩分析
achievement battery 成绩测验组
achievement examination 成绩考试
achievement gain 成绩获得
achievement index 成果指标
achievement level 成绩水平
achievement measure 成绩测量
achievement model 成绩范例;成绩模式
achievement motivation 成就动机;进取动机
achievement motivation theory 成就动机理论
achievement motive 成就动机;进取动机
achievement need 成就需要;进取需要
achievement need theory 成就需要理论
achievement orientation 成就定向;成就导向
achievement prediction 成绩预测
achievement quotient 成绩商数;成就商数
achievement rating 成绩等级
achievement score 成绩分数
achievement test 学力测验;成绩测验;成就测验
achievement value 成就价值
acme of science 科学尖端
acquired behaviour 习得行为
acquired drive 习得内驱力
acquired dyslexia 获得性阅读障碍
acquired idea 习得观念
acquired learning skill 习得的学习技能
acquired response 习得反应
acquired tendency 习得倾向
acquired trait 后天特征
acquisition 习得;获得
acquisition curve 习得曲线
acquisition instinct 获得本能
acquisition of learning resource 学习资源获得
acquisition theory 习得理论
acquisitive prescription 取得时效
acting headmaster 代理校长
action concept 动作概念
action exercise 动作练习
action imitation 动作模仿
action learning 从活动中学习
action-psychology-physiology
balance principle 行为-心理-生理平衡原理
action research 行动研究;动作研究
action research method 行动研究法
action scheme 动作型式;动作图式

- action set 动作定势
 action skill 动作技能
 action structure 活动结构
 action structure behaviour 活动结构行为
 action structure goal 活动结构目的
 action system 活动系统; 动作系统
 action theory 活动说
 action thinking 动作思维
 action triggered language 动作引发的语言
 action unit 动作单元, 动作单位
 activating function 激发功能
 activating system 激活系统
 activation 激活
 activation energy 活化能
 activation theory 激活理论
 activation theory of emotion 情绪激活说
 active input lesson 主动输入课
 active labour force 劳动适龄人口
 active learning 主动学习; 积极学习
 active learning concept 积极学习概念
 active learning rate 积极学习率
 active learning time 主动学习时间; 积极学习时间
 active life 在职生活
 activeness 主观能动性
 active-passive alternation 主动-被动交替
 active-passive sleep 主动-被动睡眠
 active recollection 主动回忆
 active recovery 积极性恢复
 active schedule 现行时间表; 现行课程表
 active training 有效培训
 active type 活泼型, 活跃型
 active use 积极运用
 activism 能动性; 能动主义
 activist 行为能动论者; 活动分子; 积极分子
 activist point of view 能动主义观点
 activist psychology 能动心理学; 行动主义心理学
 activity 活动
 activity analysis 活动分析
 activity analysis procedure 活动分析法
 activity book 活动指南
 activity centre 活动中心
 activity curriculum 活动课程
 activity learning 能动性学习
 activity learning theory 能动性学习理论
 activity method 能动性教学法
 activity of personality 个性积极性
 activity pedagogy 行动教育学
 activity teaching 能动性教学
 act psychology 动作心理学, 行动心理学
 actual grade 实际分数
 adaptability 适应能力; 适应性
 adaptability test 适应性测验
 adaptation 适应
 adaptation behaviour scale 适应行为量表
 adapted physical education 适应体育
 adaptive act 适应性动作
 adaptive behaviour 适应性行为
 Adaptive Behaviour Inventory for Children 儿童适应行为调查表
 adaptive control 适应性控制
 adaptive convergence 适应趋同
 adaptive education 适应性教育
 adaptive instructional system 适应性教学系统
 adaptive optimal control 适应性最优控制
 adaptive optimization 适应最优化
 adaptive programme 适应性(教学)程序; 灵活(教学)程序
 adaptive psychology 适应心理学
 adaptive test 适应测验